

Desgranando a la ONU... (2da parte y final)

Análisis del informe de Antonio Guterres sobre el Sahara.

SALEK JATRI ANDALA•MIÉRCOLES, 13 DE ABRIL DE 2017

Esta es la continuación de la anterior entrega.

Continuemos....

C. Seguridad

43. El entorno de seguridad en el área de responsabilidad de la Misión continúa afectado por el potencial de inestabilidad regional. ...[**¿a qué potencial de inestabilidad se refiere el señor Antonio Guterres?, ¿al peligro de guerra quizás? No creo que se refiera a eso, apuesto más por el “coco de la Habana que come sin gana” del “fenómeno terrorista que abarca a la región”, vamos como anillo al dedo les viene esgrimir estos temas**]... La principal responsabilidad de garantizar la seguridad del personal de la misión y los recursos de las Naciones Unidas recae en las autoridades marroquíes, Frente Polisario y Argelia (en Tinduf y sus alrededores), que siguen cooperando en materia de seguridad.

44. Mi representante especial siguió colaborando con sus homólogos Marroquíes, Frentes Polisarios y Argelinos ...[**es curioso que en todo lo que llevamos de informe no se ha hablado del pueblo Saharaui, o de los Saharais, prefiriendo el Secretario General emplear el término ¡Frentes Polisarios ¡!, es cierto que el Frente POLISARIO es el representante del pueblo saharai así reconocido por la ONU, pero en el informe emplearlo de esta manera en vez del más correcto “autoridades Saharais” es una manera velada de menosprecio y una concesión “aseptica” a la retorica marroquí especialista en ese lenguaje**]... para abordar el cambiante entorno de la seguridad. Las autoridades marroquíes mantuvieron un diálogo constructivo con la MINURSO sobre la mejora de sus medidas de protección para las Naciones Unidas al oeste de la berma....[**por si no se han dado cuenta aun, parece que Antonio Guterres prefiere emplear términos propios de la geografía física, en lugar de los términos más correctos de la geografía política, de ello que emplee tanto los vocablos “al este de la Berma” (zona controlada por el Frente Polisario) y “al oeste de la Berma” (zona controlada por el ejército marroquí), en lugar de “zonas controladas por Marruecos” y “zonas controladas por el Frente POLISARIO” claro que nosotros incluso preferimos los que describen**

la realidad y es Zonas Ocupadas por Marruecos y Zonas Liberadas del Sahara, pero eso es mucho pedirle a todo un Secretario General de la ONU]... El Frente Polisario actualiza regularmente la misión sobre posibles amenazas y sugiere medidas de protección adicionales al este de la berma y en los campos de refugiados. El Ejército Real de Marruecos y el Frente Polisario respondieron positivamente a la petición de la MINURSO de aumentar la protección de los miembros de la misión y sus equipos (véase S/2016/355, párrafo. 46). La MINURSO también ha aumentado su estado de alerta y conciencia situacional, aunque su sección de seguridad se ha visto afectada por las limitaciones a su funcionalidad completa. ...**[se está refiriendo a la falta de personal, como consecuencia de la expulsión que realizó Marruecos de los miembros de la MINURSO, pero sin mencionarlo, ¿para no herir sensibilidades?]...**

45. El 23 de noviembre de 2016, la MINURSO recibió información de un Estado Miembro de que un grupo terrorista afiliado al "Estado Islámico de Irak y el Levante" (ISIL) ha identificado al equipo de la MINURSO al este de la berma ...**[zona controlada por el Frente POLISARIO]**...como objetivos. El 5 de mayo de 2016, dicho grupo había publicado un video en el que se pedía que se atacaran a la MINURSO y a Marruecos y se cree que los mismos participaron en el secuestro de tres trabajadores humanitarios internacionales en Rabouni, cerca de Tinduf, Argelia, el 23 de octubre de 2011 (S/197, párrafo 51). ...**[el caso de los dos cooperantes españoles y una italiana]**... Por consiguiente, la MINURSO aumentó las medidas de seguridad en torno a sus equipos al este de la berma ...**[territorios liberados controlados por el Frente POLISARIO]**...y para los movimientos de personal de la MINURSO. Los funcionarios del Frente Polisario confirmaron la amenaza y reiteraron su compromiso de proteger las instalaciones estáticas de la MINURSO situadas en el sureste de la berma. Sin embargo, en varias ocasiones el Frente Polisario advirtió a la MINURSO que no podía garantizar los movimientos seguros de las patrullas de la MINURSO o de los convoyes de suministros a menos que éstos fueran protegidos por las escoltas armadas móviles del Frente Polisario. ...**[algo lógico por lo demás]**...

46. En respuesta a estas advertencias, el Departamento de Seguridad realizó evaluaciones de seguridad centradas en las actividades situadas al este de la berma, en Tindouf y en los campamentos de refugiados, como tal se adoptaron medidas sobre restringir todos los movimientos nocturnos del personal de las Naciones Unidas en Tindouf y extenderlo a los campos de refugiados, se impusieron limitaciones de distancia a las patrullas terrestres al este de la berma y se evitaron las zonas remotas con una presencia limitada del Frente Polisario. Se siguen evaluando las posibles medidas de mitigación de riesgos mientras la MINURSO ajusta sus procesos de manera continua. ...**[considero que la seguridad de los miembros de la MINURSO es prioritaria, pero "pintar" un panorama tan alarmista, no contribuye en nada, ya que a mi entender el riesgo para la misión es mínimo, después de las medidas que se implementaron en 2011 por las autoridades Saharauis]**...

47. La observación de las áreas inaccesibles para las patrullas terrestres ha sido sustituida por patrullas aéreas, mientras que la cadena de suministro logístico ha sido revisada para minimizar los movimientos no críticos. Los suministros por carretera se han limitado a artículos de primera necesidad, incluyendo agua y combustible a granel, así como medios que requieren transporte terrestre. La entrega por vía aérea se ha utilizado para todos los demás suministros. Añadido a la mayor necesidad de reconocimiento aéreo en Guerguerat, esto representa una pesada carga para los medios aéreos limitados de la MINURSO,

48. La MINURSO también revisó las instalaciones de seguridad estática en los lugares donde están los miembros de la misión al este de la berma, que no había sido revisados por tiempo considerable, elaborando planes para la mejora de las instalaciones de seguridad para hacer frente a la evolución de la situación. Simultáneamente, se instruyó a todo el personal de la MINURSO que aplicara extrema precaución y vigilancia durante los sus movimientos al este de la berma y alrededores de Tindouf. ...**[nuevamente el “exceso de cuidado” que se les pide a los miembros de la misión en las zonas controladas por el Frente POLISARIO es cuanto menos, alarmista y transmite un mensaje subjetivo de “inseguridad latente”, algo falso si tenemos en consideración los miles de personas que visitan los campamentos de refugiados anualmente y nunca se ha informado de ningún acontecimiento fuera de lo normal]**...

49. Las medidas anteriores no ofrecen soluciones permanentes para la necesidad de proporcionar el entorno más seguro posible para el personal civil y militar de la Misión en los lugares más expuestos y remotos. Si bien la adquisición de un helicóptero adicional para mejorar la capacidad de reconocimiento permitirá sin duda aliviar el impacto del mencionado régimen de patrullas reducidas, será necesario encontrar soluciones más sostenibles.

D. Actividades Civiles principales.

50. Sólo 25 de los funcionarios internacionales de la misión ...**[de los 84 expulsados en un inicio en 2016 por las autoridades de Marruecos]**...pudieron trasladarse de vuelta al Laayoun ...**[El Aaiún, parece olvidar el señor Guterres que el nombre es EL AAIÚN, aunque parece preferir la forma escrita en francés que es equivocada]**...a mediados de julio como parte de un acuerdo con el Gobierno de Marruecos para restablecer la plena funcionalidad de la MINURSO.

51. La MINURSO vio significativamente reducida la capacidad del personal internacional y al inicio de la crisis en Guerguerat. Mi representante especial se ha esforzado por mantener un contacto sostenido con las partes, principalmente a través de sus respectivas oficinas de coordinación. ...**[¿por qué será que la MINURSO tenía su capacidad significativamente reducida?, no es difícil adivinarlo aunque al señor Gutierrez se le olvida una y otra vez señalarlo]**...

52. Al oeste de la berma ...**[zona controlada por Marruecos del Sahara occidental]**... y a pesar de los repetidos llamamientos del Consejo de Seguridad para que todos los interlocutores

podieran acceder ...[se refiere a las trabas que pone Marruecos a las visitas a las zonas ocupadas, por parte de periodistas, personal humanitario, observadores internacionales, políticos etc.]..., la MINURSO siguió teniendo acceso restringido a los interlocutores locales, limitado esencialmente a la oficina marroquí de coordinación para el personal civil y a los representantes del Ejército Real Marroquí. El acceso que se tenía anteriormente a otros interlocutores locales (véase S/2014/258, párr. 47) aún no ha sido restablecido. La Misión siguió recibiendo visitas regulares de los representantes ...[diplomáticos]...de las Embajadas en Rabat.

53. Al este de la berma ...[territorio controlado por el frente POLISARIO]...y en los campos de refugiados cercanos a Tinduf, Argelia, la MINURSO mantuvo el acceso a representantes del Frente Polisario y los refugiados, así como a organizaciones de la sociedad civil locales e internacionales. Principalmente por conducto de su dirección y de su Oficina de Enlace en Tinduf, la Misión mantuvo una cooperación constructiva con el Frente Polisario sobre cuestiones operacionales y otras cuestiones relacionadas con la ejecución del mandato.

54. El aumento significativo de las tensiones que se derivan de la situación en Guerguerat ha conducido a crecientes críticas hacia la MINURSO y las Naciones Unidas por ambas partes por la percepción de su incapacidad para resolver el estancamiento.

E. Retos a las operaciones de la Misión.

55. Como se señaló en informes anteriores, las partes tienen interpretaciones significativamente divergentes de las funciones del mandato de la Misión. Para Marruecos, el papel de la MINURSO se limita a vigilar el alto el fuego, apoyar el desminado y asistir con las medidas de confianza del ACNUR en caso de que se reanuden ...[las visitas familiares de un lado a otro del muro]...después de su interrupción en julio de 2014; No abarca los contactos con la sociedad civil u otros actores civiles. ...[evidentemente para Marruecos mientras menos se sepa de lo que ocurre en el territorio bajo su control mejor]... Por el contrario, en la sede del Frente Polisario, la organización de un referéndum sobre la libre determinación sigue siendo el elemento central del mandato de la MINURSO, ...[¿acaso puede ser de otra forma?]...con el seguimiento del alto el fuego y otras actividades subordinadas o instrumentales. De hecho, se entiende que algunos aspectos de la aplicación del mandato de la MINURSO siguen estando sujetos al acuerdo de las partes. Además, la capacidad de llevar a cabo todas las funciones normalizadas de mantenimiento de la paz, incluida la información independiente sobre los acontecimientos relacionados con el Sáhara Occidental y relacionados con él, sigue siendo clave para responder eficazmente a las expectativas y peticiones del Consejo. ...[quizás a Antonio Guterres le faltó mencionar que la palabra MINURSO significa Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum en el Sahara Occidental, y que su misión valga la redundancia es clara, intentar introducir estos puntos en el informe es una simple maniobra]

para desvirtuar el objetivo final del dossier que no es otro que la celebración de dicho referéndum de autodeterminación]...

56- Al oeste de la berma ...[zona controlada por Marruecos]..., los contactos previos de la MINURSO con las oficinas regionales del Consejo Nacional de Derechos Humanos de Marruecos en Laayoune y Dakhla, ...[El Aaiun y Dajla]... los contactos esporádicos con los funcionarios locales elegidos y los Chuij tribales ...[también conocidos como notables, son personas que hablan en nombre de una familia o varias de ellas y que comparten lazos de sangre]... y los viajes ocasionales de los oficiales políticos de la Misión a Smara y Dakhla ...[Dajla]... para consultas con las autoridades locales contribuyó a dar a la Misión una comprensión amplia e imparcial ...[¿comprensión imparcial?, querrá decir visión parcial o si lo prefieren, punto de vista de las autoridades marroquíes, que son los que permiten que esos Chuij y esos funcionarios locales estén donde están en su posición, en las zonas bajo su control] ... de la situación con el fin de informar a la Secretaría y al Consejo de Seguridad. Sin embargo, incluso estos contactos limitados se han restringido a partir de Marzo de 2016, una oficina de enlace militar en Dakhla ...[Dajla]... fue cerrada a petición de Marruecos en Abril de 2016. Además, el acuerdo de principio alcanzado con el Gobierno de Marruecos en 2015 sobre el uso de las placas de matrícula en los vehículos de las Naciones Unidas y la MINURSO al oeste de la berma aún no se han aplicado ...[se refiere a que Marruecos obliga a los vehículos de la Misión a llevar matrículas marroquíes en los vehículos que están en su zona de control, en vez de permitir el empleo de unas matrículas de las Naciones Unidas neutras, a pesar de haberse alcanzado un principio de acuerdo en 2015]... y la situación descrita anteriormente continúa (véase S/2016/355, párr. 49).

57. Las consideraciones de seguridad, incluyendo la presencia de restos explosivos de guerra ERW, impiden la labor de patrullaje terrestre de los observadores militares de la Misión alrededor de Guerguerat. En los acuerdos pertinentes con las partes no se prevé la remoción de minas en las zonas de amortiguamiento, limitando considerablemente la capacidad de los observadores militares de la MINURSO para patrullar y verificar los acontecimientos. Estas verificaciones deben realizarse en base a los limitados activos aéreos de la Misión. Además, el equipo asignado a la supervisión de los acontecimientos en Guerguerat tuvo que ser reasignado de otros lugares, donde realizaban operaciones de vigilancia del cese del fuego en otras partes. Desde el inicio de la crisis en Guerguerat, las partes también han aumentado el número de denuncias, lo que obliga a los observadores militares de la MINURSO a realizar la verificación en cada caso.

58. En una carta de fecha 13 de noviembre de 2016, el Secretario General del Frente Polisario Brahim Ghali se quejó de la práctica continua de Marruecos de colocar sellos en los pasaportes del personal de la MINURSO en el Sáhara Occidental y exigir que los vehículos de las Naciones Unidas operaran con matrículas marroquíes. Hizo referencia a la carta que por separado dirigió el Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico de las Naciones Unidas al Gobierno de Marruecos y al Secretario General del Frente Polisario, instándoles a que respetaran el estatus, los privilegios e inmunidades de la MINURSO a este respecto (véase S/2016/355*, apartados 35 a 37). El Sr. Ghali advirtió que, a menos que las Naciones Unidas puedan garantizar el cumplimiento de Marruecos, el Frente Polisario tampoco se sentirá obligado a adherirse a ellas. ...[es lógico que si la ONU pide a las partes que se respeten los privilegios de la MINURSO, ambas partes cumplan y no solo una de las partes]... las posibles

medidas pueden incluir la imposición de precedentes de entrada al este de la berma ...**[zona controlada por el Frente POLISARIO]**... para el personal de la MINURSO (véase S/2016/355, párrafo 35).

59. Habida cuenta de las posibles repercusiones negativas de esas medidas, la MINURSO estableció un centro logístico en Tifariti y reasignó permanentemente al personal médico de la Unidad Médica Militar. Esto permitirá a la MINURSO asegurar la continuidad de las operaciones en los centros de la misión al este de la berma ...**[zona controlada por el Frente POLISARIO]**...durante 90 días si se producen interrupciones del movimiento. Si bien es necesario, esto sobredimensiona gravemente la capacidad médica y logística de la misión. Para abordar esta cuestión, la MINURSO reitera su solicitud de 11 paramédicos adicionales y tres médicos más para la Unidad Médica Militar que presta Bangladesh.

V – ACTIVIDADES HUMANITARIAS Y DERECHOS HUMANOS

A. Personas desaparecidas en el conflicto

60. El Comité Internacional de la Cruz Roja continuó actuando como intermediario neutral entre las partes para abordar y responder a las familias de personas que se encuentran aún desaparecidas en relación con las hostilidades del pasado.

B. Asistencia a la protección de los refugiados del Sáhara Occidental

61. La oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) siguió prestando asistencia internacional a los refugiados del Sáhara Occidental que vivían en los cinco campamentos cercanos a Tindouf, Argelia y, junto con sus asociados, prestó asistencia y medios de subsistencia dirigidos especialmente a los jóvenes. Esto incluyó actividades multisectoriales en las áreas de protección, vivienda, agua y saneamiento, salud, nutrición, educación, provisión de artículos no alimentarios y medios de vida. A la espera del registro de refugiados en los campamentos cercanos a Tindouf, cuestión que el Consejo de Seguridad reiteró en la Resolución 2285 (2016), ...**[se refiere al llamado a que la ONU hace a las autoridades del frente POLISARIO para censar a la población refugiada y así disponer de una cifra más exacta]**... la asistencia humanitaria proporcionada por el ACNUR y el Programa Mundial de Alimentos (PAM) se basó en la planificación de unos 90.000 refugiados vulnerables, El PAM suministró adicionalmente 35.000 raciones de alimentos a las personas con un mal estado nutricional, para un total de 125.000 raciones alimenticias mensuales.

62. Tras la respuesta de emergencia interinstitucional a la crisis provocada por las inundaciones de octubre de 2015, la ACNUR pasó a la segunda fase de la respuesta, a saber, proporcionar materiales de construcción para reconstruir viviendas dañadas o destruidas, construir viviendas para personas con necesidades específicas y rehabilitar y construir escuelas. Debido a la insuficiencia de fondos, las actividades de rehabilitación de viviendas sólo podrían dirigirse a las 2.000 familias más vulnerables de 17.841 familias afectadas.

63. Las operaciones continuaron estando afectadas por la insuficiente financiación a pesar de los esfuerzos de alto nivel para movilizar asistencia adicional. Tras la visita de mi predecesor en Marzo de 2016, pidió que se prestara mayor atención y financiación a los refugiados del Sáhara Occidental y que se celebrara una reunión de donantes en Ginebra. En Septiembre y Noviembre de 2016, se celebraron reuniones de información sobre donantes dirigidas por el ACNUR en Argelia y Ginebra, respectivamente. Seguido de un llamamiento solicitando 135 millones de dólares para las necesidades humanitarias en 2016 y 2017. A finales de 2016, el ACNUR había recibido financiación sólo por el 34% de sus necesidades anuales (29 millones de dólares).

64. La cesta de alimentos del PMA fluctuó debido a la escasez de productos básicos; Por lo tanto, los requisitos mínimos no se cumplieron en varios meses. El ACNUR y el PMA realizaron una encuesta conjunta sobre nutrición y seguridad alimentaria en los cinco campamentos, lo que indicaba que las tasas de anemia en mujeres y niños aumentaron significativamente y la desnutrición en las mujeres embarazadas y lactantes se está convirtiendo en una preocupación. El ACNUR ha estado trabajando, junto con los proveedores de servicios pertinentes, en casos de violencia sexual y de género para asegurar que los mecanismos de remisión y el apoyo legal, médico y psicosocial estén disponibles. Se ha construido un centro de mujeres para tratar casos individuales con necesidades específicas de protección.

65. Mientras tanto, el ACNUR sigue su estrategia plurianual de medios de vida, centrándose especialmente en el empoderamiento de los jóvenes.

C. Medidas de fomento de la confianza

66. Los programas de medidas de fomento de la confianza estipulados en el Plan de Acción de 2012 se han mantenido suspendidos desde junio de 2014. Si bien continúa el diálogo con las partes, el ACNUR sigue dispuesto a promover la pronta reanudación del programa. Con 12.114 personas registradas que esperan beneficiarse de las visitas familiares, el ACNUR sigue comprometido con el mandato y los principios del programa.

D. Derechos Humanos.

67. La misión de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) visitaron Layoune y Dakhla ...***[El Aaiún y Dajla]***... del 2 al 18 de abril de 2015 ...***[visita vergonzosa, autorizada por Marruecos y bajo su atenta mirada y que se reunió con los activistas saharauis durante una hora y media, de 15 días en los que estuvieron en el***

territorio, e irónicamente ni siquiera mencionaron las manifestaciones que se realizaron durante el tiempo de su estancia y mucho menos las golpizas recibidas por activistas y manifestantes]...y Tinduf (Argelia) del 29 de julio al 4 de agosto de 2015. El ACNUDH se ha comprometido con interlocutores pertinentes ...[¿Quiénes?...]a llevar a cabo una misión de seguimiento en el Sáhara Occidental después de la formación del nuevo Gobierno del Reino de Marruecos. En 2016, el ACNUDH debía basarse en un informe de diversas partes interesadas, incluido el Gobierno de Marruecos, el Frente Polisario, las organizaciones no gubernamentales de derechos humanos y los mecanismos internacionales de derechos humanos.

68. La comisión de procedimientos especiales del Consejo de Derechos Humanos no visitaron el Sáhara Occidental durante el período que abarca el informe. El Gobierno de Marruecos ha mantenido su solicitud de que se retrasara una visita de seguimiento al Sáhara Occidental por parte del grupo especial sobre la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes originalmente programada para abril de 2015 ...**[y al parecer dicho grupo de trabajo seguirá por mucho tiempo sin visitar el Sahara Occidental, a solicitud de Marruecos]**...

69. En sus observaciones finales aprobadas el 2 de noviembre de 2016, el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas acogió con beneplácito los esfuerzos de Marruecos para combatir la tortura y los malos tratos y observó una notable reducción de esas prácticas desde la publicación de sus observaciones anteriores (CCPR/82/MAR) En 2016. No obstante, el Comité expresó su preocupación por la continuación de los informes sobre tortura y los tratos crueles, inhumanos o degradantes perpetrados por agentes del Estado en Marruecos y el Sáhara Occidental, en particular en el caso de personas sospechosas de terrorismo o que ponían en peligro la seguridad del Estado o que representaban una amenaza a "la integridad territorial del Estado", que Marruecos define para incluir el Sáhara Occidental. ...**[me alegro de que practicas tan crueles y degradantes vayan remitiendo en Marruecos, solo espero que las mismas desaparezcan, pero en el caso de las practicas empleadas por las autoridades de Marruecos en el Sahara Occidental, desgraciadamente las mismas continúan y no remiten]**...

70. Según diversas fuentes, la falta de rendición de cuentas por estas y otras violaciones de los derechos humanos contra los saharauis occidentales, ...**[¿existen los saharauis orientales o del norte o del sur?, porqué no emplear el más correcto y sencillo "saharauis" o "ciudadanos del Sahara Occidental"]**... así como la persistente falta de investigación sobre las denuncias de violaciones, fueron las principales preocupaciones durante el período que abarca el informe. Hasta el 27 de febrero de 2017, a pesar de las discusiones en curso, el Gobierno del Reino de Marruecos no había establecido ni designado un mecanismo nacional de prevención de los lugares de detención previsto en el Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura. El 22 de febrero de 2017, la Subcomisión de las Naciones Unidas para la Prevención de la Tortura anunció su intención de visitar Marruecos en 2017. ...**[¿no sería todo esto mucho más sencillo si la MINURSO tuviera entre sus funciones el de la supervisión de los derechos humanos tanto**

en las zonas del Sahara Occidental bajo control de Marruecos como en las zonas bajo control del Frente Polisario incluidos los campamentos de refugiados saharauis en Tinduf?]...

71. Varios grupos de derechos humanos del Sáhara Occidental siguieron teniendo dificultades para llevar a cabo sus actividades, ya que el Gobierno de Marruecos siguió rechazando su registro y, por lo tanto, su reconocimiento jurídico. En este sentido, el Consejo Nacional de Derechos Humanos de Marruecos ha recibido al menos 10 denuncias de organizaciones locales. ...[**las denuncias que cursan los activistas saharauis, se dirigen al CNDH de Marruecos, ante la imposibilidad de acudir a la MINURSO por su falta de competencias en la materia (la falta de una supervisión de la cuestión de los derechos humanos en el territorio bajo control de Marruecos por parte de la MINURSO), de esta forma tan “disimulada” el gobierno marroquí justifica su argumento de que en el aspecto de los derechos humanos existen mecanismos dentro de Marruecos que velan por dichas cuestiones, lo que olvida Marruecos es que el territorio bajo su control, según las propias Naciones Unidas es un Territorio No Autónomo, por lo que es responsabilidad de la ONU y su misión MINURSO el supervisar los Derechos Humanos, y no delegar dicha función a una asociación marroquí]**...

72. Del mismo modo, el asedio de las autoridades marroquíes a los defensores de los derechos humanos del Sáhara Occidental sigue siendo motivo de grave preocupación. Según los informes, se impusieron restricciones a algunos defensores de los derechos humanos que deseaban entrar y salir del Sáhara Occidental al oeste de la berma,...[**el territorio saharauí bajo control de Marruecos]**... limitando así su libertad de movimiento. Según fuentes locales e internacionales, las autoridades marroquíes supuestamente restringieron el acceso al Sáhara Occidental a los visitantes extranjeros, incluidos periodistas y defensores de los derechos humanos. ...[**¿hemos leído bien? Dice el informe del secretario general “supuestamente”, una forma muy velada y muy inteligente de no confirmar las denuncias realizadas incluso por políticos y parlamentarios que fueron expulsados del territorio bajo control marroquí, o que directamente no se les permitió la entrada]**...El Gobierno de Marruecos confirmó al ACNUDH que unos 187 extranjeros fueron expulsados por la fuerza de las "provincias del sur", ...[**terminología con la que el gobierno marroquí intenta borrar el nombre del Sahara Occidental del léxico]**...según se informa, para que se sometieran a las normas de inmigración o por "socavar la seguridad nacional".

73. Aunque resultó difícil obtener una confirmación independiente del hecho, varias fuentes fidedignas informaron que las autoridades marroquíes venían rutinariamente siguiendo...[**el termino en ingles empleado es el de “routinely prevent”, que no se puede traducir como prohibiendo, sino más bien como vigilando o siguiendo, a mi entender]**... o dispersando reuniones en el Sáhara Occidental al oeste de la berma. ...[**zona bajo control marroquí]**... En varios casos, manifestantes y activistas fueron presuntamente sometidos a detenciones arbitrarias, juicios injustos y encarcelamiento por acusaciones ostensiblemente falsas. En una nota verbal al ACNUDH de 17 de febrero de 2017, el Gobierno de Marruecos indicó que se

organizaron 776 protestas en sus "provincias del sur", entre ellas 343 en El Aaiún, y confirmó que 66 fueron dispersadas en 2016 por incumplimiento de la ley. ...[**nuevamente emplea el término "presuntamente" para no confirmar las denuncias, aunque hay un dato curioso, y es que dado que el gobierno marroquí se enorgullece de la "paz y calma en sus provincias del sur" es cuanto menos interesante que ellos mismos confirmen que se desarrollaron en las "pacíficas provincias" 776 protestas que da una media de 2,13 manifestaciones al día, para una población tan escasa como la saharauí es un porcentaje extremadamente alto y significativo**]...

74. En Julio de 2016, la Corte de Casación de Marruecos ordenó un nuevo juicio a los 23 acusados del Sahara Occidental en relación con el caso Gdeim Izik, ...[**primer error del secretario general, los acusados fueron 24 y no 23 como menciona en su informe**]... incluidos los 21 prisioneros que fueron condenados a cadena perpetua por un tribunal militar. ...[**segundo fallo de Antonio Guterres, los condenados a cadena perpetua por el tribunal militar fueron 8 y no 21 como menciona equivocadamente, al resto se le impusieron condenas de entre 20 y 30 años**]... La primera sesión del juicio se inició en Diciembre de 2016 pero se aplazó hasta el 31 de enero de 2017. La última sesión del juicio tuvo lugar el 13 de marzo de 2017. En una carta de fecha 12 de Marzo, el Secretario General del Polisario pidió la liberación de estos prisioneros y de todos los saharauis occidentales encarcelados por expresar sus opiniones políticas. En una carta enviada el 26 de Marzo, el Ministro marroquí de Asuntos Exteriores y Cooperación rechazó las tergiversaciones de "las otras partes" que avanzaban sobre este caso. ...[**señalar que el "nuevo juicio" se consiguió gracias a la presión interna e internacional, que veía horrorizada como un tribunal militar condenaba a civiles, además es curioso observar como las autoridades marroquíes, en su afán de obtener confesiones, sigue empleando la tortura y la humillación de los detenidos como herramienta, algo que ha sido denunciado una y otra vez, no solo en este caso, sino en muchos, no pasaría nada si no fuera por un "pequeño detalle". Marruecos es firmante "de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (CAT), vigilada por el Comité contra la Tortura de la ONU", desde el 21 de Junio de 1993, pero parece que todo ello es solo papel mojado**]...

75. El Sahara Occidental siguió enfrentándose a una supuesta discriminación ...[**ciertamente al secretario general de las naciones unidas le encanta "suponer" y así evita que le miren con malos ojos al parecer**]...en la práctica de sus derechos económicos, sociales y culturales. En su conclusión, el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas también expresó su preocupación por los limitados progresos ...[**nulos sería más correcto pero parece que todo se mueve en una ambigüedad calculada**]...realizados en relación con la autodeterminación del pueblo del Sáhara Occidental y el fracaso para adoptar las medidas necesarias para consultar con el pueblo del Sáhara Occidental sobre la explotación de sus recursos naturales.

76. Durante el período que se examina, el Frente Polisario continuó expresando su disposición a cooperar con los mecanismos de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Los pocos grupos de derechos humanos que existen en los campos de refugiados continuaron operando libremente sin ningún impedimento.

VI. UNION AFRICANA

77. Durante el período que abarca el informe, Marruecos no permitió a la delegación de observadores de la Unión Africana (UA), encabezada por la Embajadora Yilma Tadesse (Etiopía), regresar al Laayoune ...**[El Aaiún]**... y reanudar su colaboración con la MINURSO.

78. Entre tanto, la 28ª Sesión Ordinaria de la Asamblea de la UA, celebrada en Addis Abeba del 30 al 31 de enero de 2017, aceptó la solicitud de adhesión de Marruecos como 55º Estado Miembro tras la ratificación del Acta Constitutiva de la UA. La UA expresó su esperanza de que la membresía de Marruecos facilite la pronta resolución de la disputa sobre el Sáhara Occidental de manera coherente con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas.

VII. ASPECTOS FINANCIEROS

79. En su resolución 70/283, la Asamblea General aprobó la suma de 55,4 millones de dólares para el mantenimiento de la MINURSO para el período comprendido entre el 1 de Julio de 2016 y el 30 de Junio de 2017. Mi presupuesto propuesto de 55,3 millones de dólares para el mantenimiento de la Misión en el período comprendido entre el 1 de Julio y el 30 de Junio de 2018 (A/71/760) se ha presentado a la Asamblea para su consideración en la segunda parte de la continuación de su 71º período de sesiones. Cabe señalar que los requisitos propuestos se basan en el mandato vigente y alcance de la misión y reflejan las necesidades críticas de seguridad y resiliencia.

VIII OBSERVACIONES Y RECOMENDACIONES

80. El conflicto sobre el futuro estatus de Sáhara Occidental debe llegar a su fin lo antes posible para que la región pueda enfrentar las amenazas de seguridad, los desafíos económicos y el sufrimiento humano de manera coordinada y cooperativa. Los esfuerzos de las naciones unidas, incluidos los de mi Enviado Personal, la MINURSO y las agencias presentes, siguen siendo muy relevantes.

81. En una serie de resoluciones a partir de 2007, el Consejo de Seguridad ha pedido al Secretario General que facilite las negociaciones directas entre las partes para llegar a una "solución política mutuamente aceptable que permita la autodeterminación del pueblo del Sáhara Occidental"....**[por si acaso lo entrecomilla, dejándonos ver de forma disimulada que dicha definición va a ser al menos revisada]**... A lo largo de los años, el Consejo ha proporcionado una amplia orientación para que las negociaciones se realicen sin condiciones previas, de buena fe, teniendo en cuenta los esfuerzos realizados desde 2006 y los acontecimientos posteriores y trabajando con realismo y espíritu de compromiso. ...**[¿qué considera el secretario general que es realista?, o mejor ¿Qué entiende el gobierno marroquí por negociaciones sin condiciones previas?]**...Las partes deben mostrar voluntad política y trabajar en una atmósfera propicia para el diálogo, para entrar en una fase más intensa y sustantiva de negociaciones y para discutir las responsabilidades de cada uno en la preparación de una quinta ronda de negociaciones formales. El Consejo también ha instado a

las partes y a los estados vecinos a que cooperen más plenamente con las Naciones Unidas ...[**¿un velado mensaje del secretario general a Argelia, tal como sugiere Marruecos?**]... y entre sí para lograr avances y ha invitado a los Estados Miembros a que proporcionen la asistencia adecuada.

82. A pesar de los esfuerzos de dos enviados personales sucesivos en proporcionar un marco de trabajo necesario, las partes no han aprovechado este marco para emprender una búsqueda cooperativa de solución acorde con las orientaciones del Consejo de Seguridad. La dificultad fundamental está en que cada partido ...[**Reino de Marruecos, Frente POLISARIO**]...tiene una visión diferente y una lectura de la historia y los documentos que rodean este conflicto. Marruecos insiste en que el Sáhara Occidental ya es parte de Marruecos, que la única base para las negociaciones es su iniciativa de autonomía bajo la soberanía marroquí y que Argelia debe ser parte en esas negociaciones. El Frente Polisario insiste en que, dado que la Asamblea General identifica al Sáhara Occidental como un territorio no autónomo, su población autóctona debe decidir su futuro en un referéndum con la independencia como opción, que todas las propuestas e ideas que las partes propongan deberían estar en la mesa, y que las únicas partes en la negociación son el Frente Polisario y Marruecos.

83. Sobre la base de consultas con las partes y los países vecinos, miembros del Grupo de países amigos del Sáhara Occidental ...[**España, Francia, Estados Unidos, Rusia y Reino Unido, todos ellos miembros permanentes del Consejo de Seguridad excepto España**]...y el Consejo de Seguridad, y otros importantes interesados,...[**¿Quiénes?, ¿el mundo entero quizás?**]... he propuesto que se reanude el proceso de negociación con una nueva dinámica y un nuevo espíritu que reflejen la orientación del Consejo, con el objetivo de alcanzar una solución política mutuamente aceptable que incluya la resolución de la controversia sobre el estatuto definitivo del Sáhara Occidental, incluido el acuerdo sobre la naturaleza y la forma del ejercicio de la autodeterminación. ...[**señor Secretario General de Naciones Unidas, sin ánimo de faltarle, le preguntamos ¿no conoce usted que estatus tiene el territorio del Sahara occidental en la propia ONU, que va usted a invitar a las partes a “definir” nuevamente dicho estatus y nuevamente va a redefinir la “naturaleza y la forma del ejercicio de autodeterminación”?, usted hace un regalo envenenado en este párrafo a todo el pueblo saharauí**]...Para que se pueda avanzar, las negociaciones deben estar abiertas a las propuestas e ideas de ambas partes. Argelia y Mauritania, como países vecinos, pueden y deben aportar importantes contribuciones al proceso.

84. Cada uno de aquellos con los que celebraré consultas tiene un papel que desempeñar en el aumento de las posibilidades de éxito. Si el marco actual de las negociaciones es lograr resultados sobre la base de la orientación existente en el Consejo, se requerirán decisiones difíciles de las partes, sus partidarios y el propio Consejo. Si estas no se aproximan, se tendrán que sacar las conclusiones apropiadas. ...[**¿presionara de la misma forma a ambas partes en la búsqueda de resultados?, ¿Cómo se expresara dicha presión?, ¿resoluciones de condena de la ONU?, ¿sanciones económicas?...**]...

85. En el ejercicio de su mandato, como se señaló en el párrafo 54 supra, la MINURSO contribuye de manera importante a promover el entorno estable y pacífico necesario para crear las condiciones mínimas necesarias para la reanudación de las negociaciones en el

contexto de mis esfuerzos y de mi Enviado Personal. También mantiene un papel importante en mantener informada a la Secretaría y al Consejo de Seguridad sobre los adelantos en el Sáhara Occidental y sus alrededores. Entre ellos los desarrollos relacionados con el alto el fuego, así como las condiciones políticas y de seguridad en su área de operación que tienen una relación directa con el proceso de negociación. Por consiguiente, recomiendo al Consejo que prorrogue el mandato de la MINURSO por otros 12 meses, hasta el 30 de abril de 2018.

86. El requisito de las funciones de presentación de informes de la MINURSO se basa en su capacidad para realizar la gama completa de funciones estándar de mantenimiento de la paz ...**[entre esas gama de capacidades debería estar la vigilancia de los derechos humanos]**...sin obstáculos, a fin de lograr una evaluación independiente e imparcial de la situación sobre el terreno y su posible impacto en la paz y la estabilidad en el Sáhara Occidental. Insto al Consejo de Seguridad a que utilice sus buenos oficios para apoyar los esfuerzos de la MINURSO en este sentido.

87. Mientras se realizaron revisiones para disponer los recursos de la MINURSO con los recientes desarrollos en su entorno operacional, sus niveles de dotación de personal deben ser adecuados a la tarea a la que se enfrenta y a las expectativas del Consejo de Seguridad. A este respecto, la decisión comunicada por Marruecos los días 4 y 5 de abril para permitir a todos los miembros del personal de la MINURSO su regreso para restaurar la funcionalidad plena de la Misión. ...**[se refiere a la decisión que adopto Marruecos de permitir la entrada de la gran mayoría de los miembros expulsados de la MINURSO del territorio del Sahara Occidental bajo su control]**... También pido al Consejo que apoye la solicitud de la MINURSO de aumentar la unidad médica que Bangladesh presta con tres médicos y 11 paramédicos más.

88. Acojo con satisfacción la respuesta positiva de Marruecos a mi llamamiento para que ambas partes se retiren de la zona de amortiguamiento de Guerguerat, y sigo profundamente preocupado por la presencia continua de los elementos armados del Frente Polisario ...**¿elementos armados?, quizás el Secretario General se refiere a la presencia de los miembros de la Gendarmería Nacional Saharaui, o como le gusta a el entrecomillar "Gendarmería Nacional"**]... y por los desafíos que esto plantea a la *raison d'être* ...**[razón de ser, en francés]**...de la zona de amortiguamiento, incluida la expectativa de que se podría crear una zona libre de presencia directa de las partes en conflicto o de contacto directo entre ellas. Reconociendo que la situación actual corre el riesgo de romper el régimen de cese el fuego, pido al Consejo de Seguridad que exhorte al Frente Polisario a que se retire de la zona de amortiguamiento de Guerguerat de manera completa e incondicional. Acojo con satisfacción que las partes han continuado mantenido la seguridad en su intención de evitar todos los actos que pudieran dar lugar a una reanudación de las hostilidades, pero observo que el riesgo de incidente o accidente sigue siendo elevado. Las posibles consecuencias de esta situación tendrían un impacto peligroso sobre la seguridad y la estabilidad en toda la región.

89. La crisis de Guerguerat plantea cuestiones fundamentales relacionadas con el acuerdo de alto el fuego y el acuerdo Militar nº 1, que, si bien se utiliza como herramienta principal en las

actividades de vigilancia de cese el fuego controlado por la MINURSO, el mismo solo vincula a las fuerzas militares de las partes y no contiene disposiciones relacionadas con actividades civiles . Sin embargo, pueden considerarse que es contrario al espíritu del alto el fuego de 1991 o de los actos que puede conducir a una reanudación de las hostilidades. ...[correcto, es una situación delicada, pero no deja de ser una parte si me permiten, insignificante dentro de un todo, ya que el "control", "presencia", "patrullaje" etc.. de un espacio de unos 5 km, no es más que eso, una insignificante porción de los 266.000 kilómetros cuadrados del territorio, si la ONU está dispuesta a resolver el todo y abordar con seriedad y espíritu de solución el conflicto, demostrara que merece un voto de confianza, pero mientras se centre en cuestiones "menores" solo demostrara intención de dilatar y retrasar una verdadera solución]...

90. La situación de seguridad en el Sáhara Occidental, especialmente al este de la berma,...[zona controlada por el Frente POLISARIO]... representa una amenaza tangible para el personal y los bienes de las Naciones Unidas. En estas circunstancias, insto al Consejo de Seguridad a que apoye los esfuerzos de la MINURSO para disponer los medios necesarios para proteger a su personal, observadores militares e instalaciones en el Sáhara Occidental. El aumento de las amenazas en los movimientos terrestres y la necesidad de monitorizar la situación en Guerguerat han aumentado considerablemente las tareas de la Misión, por lo tanto, necesita revisar cómo cumplir con los requisitos del mandato de una manera segura y eficaz. Las medidas de seguridad estáticas en los emplazamientos también necesitan una actualización urgente.

91. Observo con gran preocupación la falta crónica de financiación para el programa de refugiados y el deterioro de la situación humanitaria, que es precaria, sobre todo a medida que aumentan las necesidades mientras disminuye la financiación. En general, apenas se ha cubierto la mitad de la financiación de las necesidades humanitarias comprometidas por los organismos competentes en 2016. Las necesidades humanitarias aumentarán a aproximadamente 75 millones de dólares en 2017. Por lo tanto, pido a la comunidad internacional que aumente la financiación de este vital programa humanitario y atraer a nuevos donantes para sustentar la asistencia y salvar vidas.

92. Insto a las partes a que respeten y promuevan los derechos humanos, en particular resolviendo las lagunas y mejorando la cooperación con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y los mecanismos de derechos humanos de las Naciones Unidas, Para garantizar la protección de todos los saharauis occidentales es necesario un seguimiento independiente, imparcial, amplio y sostenido de la situación de los derechos humanos en todo el Sáhara Occidental y en los campamentos de refugiados.

93. En conclusión, deseo expresar mi sincero agradecimiento a mi Enviado Personal para el Sáhara Occidental, Christopher Ross, por su colaboración con las partes y los Estados vecinos. De forma similar, estoy muy agradecido a mi Representante Especial en el Sáhara Occidental y jefe de la MINURSO, Kim Bolduc, al Mayor General Wang Xiaojun, así como a su predecesor, el Mayor General Muhammad Tayyab Azam, por su dedicada dirección de la MINURSO. Estos funcionarios internacionales comprometidos tienen mi aprecio por el trabajo que han estado llevando a cabo las circunstancias más difíciles.

Fin del informe.

...[al finalizar el informe aparecen los anexos con la composición de la MINURSO por países, mapas oficiales de la ONU etc., pero creo que son lo suficientemente claros como para no necesitar traducción]...

-Como nota personal me gustaría llamar la atención de los seguidores del dossier del Sahara Occidental, para que se fijen en dos párrafos en especial, el 81 y el 83, donde el secretario general de la ONU el portugués Antonio Guterres, deja patente su intención de modificar o revisar conceptos y principios que estaban sólidamente establecidos en la doctrina de la ONU sobre la cuestión del Sahara Occidental. Sirve como avisó de que vienen tiempos de tormenta....